

## Ville de Papeetē / Papeetē City Map



\* Sites d'animation / Animated locations

## Navettes/Shuttles

500 XPF / aller simple  
XPF 500 /one way

Vendredi 29 juillet / Friday, July 29<sup>th</sup>, 2011

Demandez votre coupon de transport à bord. / Ask for your boarding pass on board

Arrêts / Pick up

Le Méridien Tahiti	09H00 / 11H50 / 14H50 / 17H50
Manava Suite Resort	09H10 / 11H40 / 14H40 / 17H40
Sofitel Tahiti Maeva Beach Resort	09H20 / 11H30 / 14H30 / 17H30
Intercontinental Tahiti Resort	09H30 / 11H20 / 14H20 / 17H20
Le Royal Tahitien	09H20 / 11H10 / 14H10 / 17H10
Radisson Plaza Resort Tahiti	09H00 / 11H30 / 14H30 / 17H30

Office du Tourisme – Front de Mer / Tourist Office - Papeetē Water front  
Départs / Departure to:

Aéroport Tahiti-Fa'a'a (sur demande) /

Tahiti – Fa'a'a Airport (on request),  
Intercontinental Tahiti Resort, 11H00 / 14H00 / 17H00 /  
Sofitel Tahiti Maeva Beach Resort, 19H00 / 20H30 / 21H30  
Manava Suite Resort, Le Méridien

Le Royal Tahitien,  
Radisson Plaza Resort Tahiti 11H00 / 14H00 / 17H00 / 19H00 / 20H30 / 21H30

**INFORMATIONS : 50 40 30**



Tahiti  
TOURISME



# Ahu'ori

Costumes de danse traditionnelle  
Traditional dance costumes

Vendredi 29 Juillet 2011 à Papeetē

Friday, July 29<sup>th</sup>, 2011 in Papeetē

Jardins de l'hôtel de Ville de Papeetē / Papeetē City Hall Gardens

Parc Bougainville / Bougainville Park

Pergola du Fare Manihini / Tourism Office Canopy

Marché de Papeetē / Papeetē Market place

Place Vaietē / Vaietē Plaza



Mahana Pae

© HITI NEVA-GREGORY BOISSY





# 'Ahu 'ori

Costumes de danse  
traditionnelle  
Traditional dance costumes

**Jardins de l'hôtel de Ville de Papeetē de 08H00 à 20H00 / Papeetē City Hall Gardens from 8am - 8pm**  
« **Tauru'a e Tiurai i Papeetē** »

**EXPOSITIONS & FABRICATIONS / EXHIBITION AND MANUFACTURE:**

- Artisanat, bijouterie, tatouage / arts, crafts, jewelry, tattoo
- 9h - 16h : Concours de tifaifai cousus à main levée / 9am - 4pm contest for best traditional hand sawn quilt

**Marché de Papeetē : 8H00 - 12H00 / Papeetē Market Place: 8am - 12pm**

**AMBIANCE MUSICALE / LIVE TAHITIAN MUSIC :**

- Animation musicale avec orchestre kaina / Live Tahitian music band.

**Pergola du Fare Manihini : 10H00 - 14H00 / Tourism Office Canopy : 10am - 2pm**

**AMBIANCE MUSICALE : 10H00 - 11H30 & 12H30 - 14H00 / LIVE TAHITIAN MUSIC: 10am - 11:30am & 12:30pm - 2pm.**

**EXPOSITIONS / ON EXHIBIT**

- Costumes de groupes de danse du Heivā i Tahiti 2011 et du spectacle du groupe O Tahiti E présenté sur le marae 'Arahurahu / Traditional dance costumes on display from Heiva i Tahiti Festival 2011 and from the marae Arahurahu from O Tahiti E traditional dance group,
- Parcours explicatif sur l'évolution des costumes de danse traditionnelle / Visuals with information on traditional dance costumes evolution,
- Exposition de matériaux utilisés dans la confection des costumes de danse traditionnelle (tapa, 'apu ha'ari, nape, pūpū, pārau, more, 'ofe, rau'ere, huero, ni'au, revareva, tiare, a'a, huruhuru manu, poa i'a...) / Material used for traditional dance costumes on display: tapa, coconut fibers, traditional handmade ropes, shells...

**DEMONSTRATIONS : 10H00 - 12H00 / MAKING DEMONSTRATIONS FROM 10am - 12pm**

- Confection d'éléments et accessoires de costumes : 'ahu more, 'i, tāupo'o, taumi, tāhiri, papa tīti, maro, tihere, pāreu, tiputa, hei, hātua... par des artisans experts / Traditional accessories making : skirt, breast plate... by art & craftsmen experts.

**Parc Bougainville : 9H00 / Bougainville Park : 9:30am**

- Randonnées urbaines de Papeetē, à 9h (en français) et à 9h30 (français & anglais). Inscriptions au 71.94.60 / Urban hike and discovery of Papeete: 9am (in French) and 9:30am (in French & English) Inscriptions at 71.94.60.

**Centre Ville de Papeetē de 11h00 à 17h00 / Downtown Papeetē from 11am till 5pm**

**ANIMATION ITINÉRANTE DE 'UKULELE / LIVE 'UKULELE STROLLING PLAYERS BAND**

- Front de mer, Carrefour Av. Pouvanaa a Oopa, Centre Vaima, Autour et dans le Marché de Papeetē, Autour de la Cathédrale, Quartier du commerce, Rue des Remparts.

**Place Vaietē à partir de 18H00 / Vaietē Plaza from 6pm**

**DEMONSTRATIONS : 18H00 - 19H30 / DEMONSTRATION FROM 6pm - 7:30pm**

- Prestations oratoires de 5 ra'atira pupu 'ori ou "meneurs de troupe" avec costumes / Traditional speeches with 5 chief orators,
- Suite et fin de confection d'éléments et accessoires de costumes de danse traditionnelle / Continuation and end of traditional manufactured accessories.
- Défilé de costumes de danse (Heivā i Tahiti 2011 : femme, homme, musicien, ra'atira pupu 'ori, 'ōrero) / Best Heiva i Tahiti 2011 traditional dance costumes fashion show.
- Présence de Miss Tahiti 2011, ses Dauphines et Miss Heiva 2011 / Miss Tahiti 2011, her runner-ups and Miss Heiva will attend the show.

**EXPOSITIONS / EVENING EXHIBITION**

- Artisanat / Local arts & crafts on display,
- Exposition de panneaux retraçant l'histoire des costumes de danse / Dance costumes history exhibition,
- Exposition de costumes de danse du Heivā i Tahiti 2011 et éditions passées / Display of traditional dance costumes from the Heiva i Tahiti Festival 2011 and past editions,
- Éléments et accessoires de costumes réalisés au Fare Manihini / Traditional costumes accessories manufactured at the Tourism Office canopy

**PROJECTION D'UN DOCUMENTAIRE à 19H00 / DOCUMENTARY PROJECTION at 7pm**

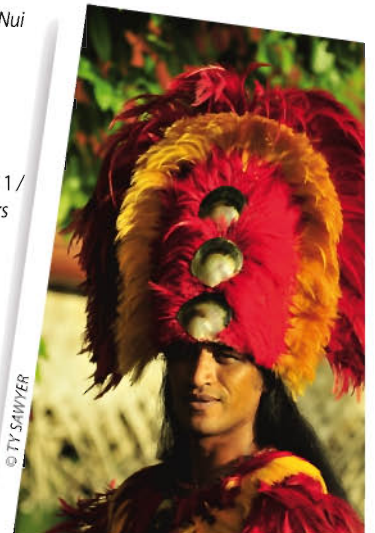
- Sur le thème du jour : « Costumes de danse traditionnelle » / Theme of the day : «Traditional dance costumes »

**SPECTACLE DE DANSES TRADITIONNELLES ET MUSIQUE D'AMBIANCE A PARTIR DE 19H30 / TRADITIONAL DANCE AND MUSICAL ATMOSPHERE FROM 7:30PM**

- Animation musicale; les spectateurs peuvent s'inviter à danser devant le kiosque / Spectators may join in dancing in front of the kiosk with live island music band at 8:15pm.

**PARTICIPANTS / PARTICIPANTS**

- Associations d'artisanat : Artisanat d'Art ; COMPF ; Les Māmā de la Pergola du Fare Manihini ; Te Reo o Te Tuamotu / Arts and crafts of various associations,
- Duo Vatea / Live island music band,
- Association Upa Tangi Reka, l'"Upa Tangi Reka" Live Tahitian music band,
- Pupu Tuha'a Pae sous la direction de Patrice Teinauri / Austral dance group conducted by Patrice Teinauri,
- Troupe de danse Ahutoru Nui / Ahutoru Nui dance group,
- Troupe de danse O TAHITI E / O TAHITI E dance troupe,
- Fédération de 'Ori Tahiti / 'Ori Tahiti Committee,
- Le Comité Miss Tahiti et les lauréates 2011 / Miss Tahiti Pageant and this year's Winners
- Les Roulottes de la Place Vaietē / « Roulottes » of Vaietē Plaza,
- ICA / Audio and Visual Communication Institute,
- Bruno WAN / Private partnership,
- Bureau des archives et de la documentation de la Mairie de Papeetē / Archives and research department of Papeetē City Hall.



© TY SAWYER